



Janvier 2009

## Ενημερωτικό Δελτίο Bulletin d'information

Το τέλος μιας χρονιάς και η ώρα των απολογισμών για όλους μας. Το 2008 έφυγε και πήρε μαζί του χαρές και πίκρες, αλλά έχουμε πάντα την ελπίδα ότι γίναμε σοφότεροι. Παρά το γεγονός ότι ο κόσμος είναι μπλεγμένος σε μια από τις πλέον οδυνηρές οικονομικές κρίσεις, όπως επίσης και οι λαοί που ταλαιπωρούνται από τους πολέμους είναι βασανισμένοι, έχουμε βαθιά την πεποίθηση ότι θα έρθουν καλύτερες μέρες για τους λαούς. Κι εμείς ελπίζουμε ότι τα πράγματα θα είναι πιο ευνοϊκά για την Ελλάδα, για τη Γαλλία και την Ευρώπη. Και σε ό,τι μας αναλογεί, είμαστε πάντα σε εγρήγορση και πιστεύουμε ότι θα καταφέρουμε να δημιουργήσουμε ένα πιο ισχυρό πλαίσιο για να μπορέσουμε να πετύχουμε τους στόχους που έχουμε βάλει ως σύλλογος. Ωστόσο, προϋπόθεση για οτιδήποτε είναι η μεταξύ μας ενότητα και η σύμπνοια. Ευχόμαστε το 2009 να είναι μια χρονιά ευτυχισμένη και χαρούμενη για όλους.

*Voici venue la fin d'une année et pour nous tous le temps du bilan. 2008 s'en est allé, emportant avec lui ses joies et ses peines, mais nous laissant toujours l'impression d'être devenus plus sages. Bien que le monde soit en proie à l'une des crises économiques les plus terribles, et que les peuples souffrent dans les guerres, nous avons la conviction profonde que des jours meilleurs viendront pour eux. Nous espérons aussi que la Grèce, la France et l'Europe connaîtront une situation plus favorable. En ce qui nous concerne, nous sommes toujours vigilants, et nous espérons nous renforcer pour réussir à atteindre les buts que nous nous sommes fixés comme association. Le préalable à tout est l'unité et la bonne entente. Nous vous souhaitons à tous une bonne et heureuse année 2009.*

### **Samedi 24 janvier 2009 à 15h**

Nous avons le plaisir de vous inviter à partager la **Vassilopita** qui sera coupée dans la salle de réception de l'Espace des Associations au 12 ter Place Garibaldi. *Entrée libre*

Nous serons très honorés et heureux d'échanger avec vous nos vœux et de partager l'amitié à l'aube de cette nouvelle année qui, nous espérons, vous apportera santé, joie et félicité.

### **Vendredi 30 janvier 2009 à 16h**

La communauté grecque a le plaisir de vous inviter à la Conférence de **l'Ambassadeur de Grèce en France Monsieur Dimitrios Paraskevopoulos** sur le thème : **Place et rôle de la Grèce dans l'Union européenne** au C. U. M. 65 Promenade des Anglais. *Entrée libre*

### **Samedi 7 février 2009 à 16h**

Conférence de **Chryssoula Dutheuil**, psychologue membres de la communauté grecque sur le thème **Peinture sur porcelaine une histoire à travers le temps** l'Espace des Associations au 12 ter Place Garibaldi. *Entrée libre*  
*Fascinante histoire de la porcelaine. Evoquer cet art de la terre et du feu, c'est voir se révéler au fil des siècles le génie technique des peuples à la poursuite du secret de sa fabrication ; c'est aussi dérouler les grandes pages de l'histoire de la Chine, du Japon et de l'Europe, et ainsi, apprendre à reconnaître les différentes variétés de porcelaine : céladon, bleu et blanc, famille rose ou verte.*



### **Petit rappel.....**

L'Espace des Associations

Notre association est membre de l'Espace des Associations de la Ville de Nice ce qui nous permet d'accroître nos activités culturelles et d'intensifier nos échanges avec nos partenaires locaux.

### **« Le rendez vous de la semaine »**

Tous les Mercredis à partir de 17h 30 nous vous attendons à notre bureau à l'Espace Associations, place Garibaldi au centre de Nice. Une salle calme, agréable et amicale est à notre disposition pour nous rencontrer, faire la connaissance des amis de la communauté, jouer au tavli ( la version grecque du jacquet ) et vous tenir au courant des manifestations culturelles.

### **Cours de danses grecques**

Cours de danses traditionnelles et populaires grecques pour débutants et initiés.

Maria Manoussou vous initiera au sirtaki mais aussi aux danses de Thrace et de l'Epire.

Espace Associations tous les Mercredis à partir de 17h30.

## Espace Mignan

Cours de grec moderne

Les cours de grec moderne continuent à l' Espace Mignan., les mardis à partir de 18h30

NICE. Sous l'égide de la Présidence française de l'UE-, Colloque le 10 décembre 2008 au Parc Valrose Université de Nice

« *Comparaison internationale des systèmes éducatifs : un modèle européen ?* »

Rencontre académique avec les experts européens. Journée de réflexion et d'échanges autour de plusieurs ateliers, dont l'un portait sur l'enseignement scolaire en Grèce. Un groupe d'élèves de classes de première du Lycée d'Estienne d'Orves a présenté un exposé très exhaustif du système éducatif grec. *Στο πλαίσιο της Γαλλικής προεδρίας πραγματοποιήθηκε μία συνάντηση εμπειρογνομώνων με θέμα τη σύγκριση των εκπαιδευτικών συστημάτων στις χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Το εργαστήριο που οργανώθηκε στο πλαίσιο των εργασιών οι μαθητές του λυκείου Estienne d'Orves έκαναν παρουσίαση του ελληνικού εκπαιδευτικού συστήματος.*

## VAR. Association Franco-hellénique du Var

Pâques 2009 en Grèce au sud du Péloponnèse (KORONI) du 16 au 27 avril. 127, rue Pascal – 83000 Toulon

Tél.: 04 94 41 22 95 E-mail: [afhvf@orange.fr](mailto:afhvf@orange.fr) Président-Πρόεδρος: Mr Xristos Avevissian



## France nouvelles

**PARIS . Communauté Hellénique de Paris et des Environs.** Σάββατο 6 Δεκεμβρίου 4-6μμ «*De nos antécédents*» και «*L'agressivité en psychanalyse*» Παρουσίαση της έκδοσης στα ελληνικά των άρθρων από τα Γραπτά του Ζακ Λακάν. Πρόκειται για συλλογική προσπάθεια η οποία ξεκίνησε πριν μερικά χρόνια και που τελικό σκοπό έχει τη μετάφραση των Γραπτών του Ζακ Λακάν στο σύνολό τους στα ελληνικά. Στοχεύει επίσης στο άνοιγμα ενός διαλόγου γύρω από τον ψυχαναλυτικό λόγο και θα ήθελε να προτρέψει σε παρόμοιες προσπάθειες. Η παρουσίαση γίνεται στο πλαίσιο των Φόρουμ της Σχολής Ψυχανάλυσης του Λακανικού Πεδίου Γαλλίας (EPFCL-France) και συμμετέχουν σε αυτήν Έλληνες και Γάλλοι φιλόλογοι και ψυχαναλυτές.

## ISSY-LES-MOULINEAUX. Théâtre de l'Equinoxe Les liaisons culinaires d'Andréas Staikos.

22/23/24/29/30/31 janvier 2009 à 20h30; 6 rue Georges Marie 92130 Issy-les-Moulineaux. Réservation: 01 40 93 44 50. Andreas *Staikos* (Auteur), né à Athènes en 1944, est l'auteur d'une dizaine de pièces de *théâtre* jouées à Athènes et ailleurs. Les « liaisons culinaires » sont éditées en France.

## PARIS. Fondation Hellénique

Exposition photographique de Georges Katsagelos: "Wondering the Balkans". Du 05 novembre au 07 décembre 2008. Ταξίδι στα Βαλκάνια: Πριν ένα χρόνο ο Γιώργος Κατσάγγελος ξεκίνησε την αναζήτησή του στη γεωγραφική περιοχή των Βαλκανίων. Η δουλειά του εστιάζεται στις ομάδες των ανθρώπων που οι ιστορικές αλλαγές και η πολιτική κατάσταση στα τέλη του 20ού αιώνα είχαν σαν αποτέλεσμα την ανάγκη προσαρμογής της ζωής σε νέους κανόνες και ρυθμούς. Η φωτογράφιση έγινε με επίκεντρο τις σημαντικές αλλαγές που συνέβησαν στον αστικό ιστό, στην ύπαιθρο και στην κοινωνική δομή των χωρών των Βαλκανίων.

## PARIS. Palais Garnier. Exposition: «Maria Callas et Swarovski – Bijoux de scène»

Du 26 novembre 2008 au 2 janvier 2009. Un événement à ne pas manquer à l'heure où l'on célèbre cette année le 50ème anniversaire des débuts de La Divine dans la capitale: c'était le 19 décembre 1958 lors d'un Gala au Palais Garnier. Des bijoux portés par Maria Callas: des perles drapées de *I Puritani* et *Lucia di Lamermoor* à l'extravagante coiffure rouge et blanche de *la Traviata*, sans oublier la couronne de lauriers dorée portée dans *Norma*, 23 bijoux confectionnés par l'Atelier milanais Marangoni, aujourd'hui propriété de Swarovski, seront présentés dans différents espaces du Palais et notamment à la Rotonde des Abonnés.

## PARIS. Galerie Guillaume. Fassianos / Estampes et gouaches sur papier

Exposition jusqu'au 24 janvier 2009, au 34 rue de l'Arcade (8e) - Tél.: 01 44 71 07 72. La Galerie Guillaume présente des œuvres sur papier de Fassianos: gravures, lithographies, sérigraphies, xylographies et gouaches exécutées entre 1966 et 1971. Il s'agit donc des toutes premières œuvres de Fassianos réalisées dès son arrivée à Paris et qui ont forgé le style si particulier de l'artiste grec. *Έργα του Φασιανού από την πρώτη καλλιτεχνική του περίοδο παρουσιάζονται στην έκθεση που διοργανώνεται στη γκαλερί Guillaume στο Παρίσι.*

### PARIS. Journée européenne des langues à l'UE.

À l'occasion de la Journée européenne des langues 2008 qui est fêtée chaque année le 26 Septembre pour célébrer la diversité linguistique et culturelle, l'UE a présenté ses polyglottes, dont la vedette est un jeune Grec traducteur parlant 32 langues. Dans le cadre de la Présidence française de l'UE, un colloque a été organisé à la Sorbonne sur le multilinguisme avec la participation de traducteurs, auteurs, chercheurs, enseignants etc. Selon une enquête européenne, 57% des Grecs parlent une langue étrangère - un taux qui coïncide avec la moyenne communautaire - et 19% parlent deux langues étrangères.



### PARIS. Le Parlement décerne un prix à Jacqueline de Romilly

A l'ambassade de Grèce à Paris le président du Parlement grec, a remis le 5 novembre, le Premier prix pour le parlementarisme et la démocratie à l'académicienne et historienne, Jacqueline de Romilly.

«Cet honneur me touche et je ne l'oublierai jamais» a répondu l'académicienne française en ajoutant: «Il est vrai que toute ma vie a été occupée par une seule passion et une seule activité qui était l'amour des lettres grecques et le désir de les faire connaître le mieux possible».

### PARIS. Deux prix de la fondation Onassis en coopération avec l'Institut de France



La création de deux prix internationaux financés par la Fondation «Alexandre S. Onassis» avec l'aide de l'Institut de France concernant le Droit et les Lettres a été annoncée à Paris le mardi 28 octobre. L'Institut de France a été choisi comme le partenaire idéal grâce à sa longue expérience dans la gestion des dons d'autant plus que la France a un rayonnement international dans les questions de droit, de lettres, d'archéologie et de philosophie. Les deux prix, qui seront dotés d'une enveloppe de 250.000 euros chacun seront décernés tous les deux

ans par un jury composé par le président de l'Institut, le président et des membres de la Fondation Onassis, et des personnalités internationales.

## En bref... dans le monde



### FONDATION ONASSIS.

**Quinzième programme de subvention et de bourses 2009-2010** Date limite de dépôt des candidatures 31 janvier 2009

La Fondation annonce son programme annuel de subventions de recherche et bourses de formation prenant effet le 1er octobre 2009. Les domaines scientifiques et artistiques concernés par le Programme sont les suivants:

\*Sciences Humaines: Lettres, Linguistique, Théologie, Histoire, Archéologie, Philosophie, Education, Psychologie

\*Sciences Politiques: Sociologie, Relations Internationales

\*Arts: Beaux-arts, Musique, Danse, Théâtre, Photographie, Cinéma

Postal address: Athens Office: 56, Amalias Aven. 105 58 Athens-Greece

Tel.: 0030 210 37 13 000 fax: 0030 210 37 13 013 e-mail: [ffp@onassis.gr](mailto:ffp@onassis.gr)

### THESSALONIQUE. Le patrimoine culturel de la ville en ligne

La digitalisation d'un trésor culturel, celui de la cité de Thessalonique, est désormais une réalité pour tous ceux

qui voudraient 'cliquer' sur son passé au travers des documents historiques. 12.000 peintures, des cartes postales rares, des archives de la presse locale, des cartes mais aussi une vaste collection des photographies font partie de ce matériel digitalisé pour le nouveau site <http://culture.thessaloniki.gr>

*Σε νέα ιστοσελίδα του δήμου της Θεσσαλονίκης μπορεί κανείς να βρει όλη την πολιτιστική ιστορία της πόλης σε ψηφιακή μορφή.*

**THESSALONIQUE. Association des étudiants de l'École de Grec moderne de l'Université Aristote de Thessalonique** L'École de Grec moderne de l'Université Aristote de Thessalonique, projette de créer une base de données des anciens élèves et par la suite envisage la création d'une association .

Si vous êtes concerné et intéressé, vous pouvez vous inscrire en cliquant sur le lien <http://smg.web.auth.gr/> Ένας καινούργιος σύλλογος δημιουργείται στο Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης με στόχο να συγκεντρώσει γύρω από ένα κοινό δίκτυο αλληλοενημέρωσης όλους αυτούς που κατά διαφορετικά χρονικά διαστήματα παρακολούθησαν μαθήματα στο τμήμα Νέων Ελληνικών.

**GENÈVE. 20 ans de présence des 'Amis de Kazantzakis'**

Un site web pour la vie et l'œuvre du célèbre écrivain et poète grec Nikos Kazantzakis (1883-1957) a été créé par la «Société Internationale des amis de Nikos Kazantzakis» à l'occasion des 20 ans de sa fondation. La Société, qui est sans but lucratif, a été fondée à Genève en 1988 avec la participation de la femme de l'écrivain, Eleni Kazantzakis, ayant comme objectif la promotion de l'œuvre et de la pensée du grand écrivain à travers des recherches, des conférences, des expositions etc. La «Société des amis de Nikos Kazantzakis», qui compte aujourd'hui plus de 4.000 membres dans 106 pays, organise le 30 Octobre 2009 à Séoul (Corée) un congrès sur «La vie et l'œuvre de Nikos Kazantzakis».



*Ο Σύλλογος Φίλων Καζαντζάκη με την επέτειο των 20 χρόνων από την ίδρυσή του δημιούργησε μία ιστοσελίδα με τη ζωή του μεγάλου συγγραφέα. Οι δραστηριότητες του συλλόγου επεκτείνονται πλέον σε περισσότερες από 106 χώρες με 4.000 περίπου μέλη.*

#### ATHENES. Le mécanisme de l'Anticythère révèle ses secrets



Le Centre Ionique, en collaboration avec le Musée Archéologique National, a organisé, du 22 octobre au 14 décembre, une exposition unique afin de présenter au public le mécanisme d'Anticythère. Le mécanisme d'Anticythère ouvre une nouvelle page dans l'histoire de la technologie antique, non seulement pour la Grèce, mais pour le monde entier. Depuis plusieurs années, une équipe de spécialistes a étudié ce mécanisme et, en 2006, a annoncé que celui-ci pouvait prédire les éclipses des décennies à l'avance et a également été utilisé pour enregistrer le cycle de quatre ans entre les Jeux Olympiques.

#### BELGRADE. 54e Foire du Livre en 2009

La Grèce sera le pays à l'honneur de la 54e Foire du Livre de Belgrade en octobre 2009. Après celle de France la Foire internationale livre de Belgrade est l'une des plus grandes et des plus anciennes d'Europe. Au cours de la cérémonie de clôture de l'édition 2008, l'ambassadeur du Japon - pays à l'honneur 2008 - a remis le «Livre ouvert» à l'ambassadeur de Grèce en Serbie. Athènes attache une importance particulière au développement des relations culturelles avec la Serbie. La fondation à Belgrade d'un Foyer de la Fondation hellénique de



fort,  
du



Pour plus d'informations sur notre Association vous pouvez prendre **contact** avec:

*Για περισσότερες πληροφορίες, εγγραφές και προτάσεις αναφορικά με την καλύτερη επίτευξη των σκοπών του συλλόγου παρακαλούμε να έρθετε σε επαφή με τα μέλη του Διοικητικού Συμβουλίου:*

<b>Catherine Daniélidès</b>	<b>04.93.81.67.74</b>
<b>Catherine Hadjopoulou</b>	<b>06.32.55.82.21</b>
<b>Athéna Kondopoulos</b>	<b>04.93.27.04.51</b>
<b>Sotiris Kalogreas .</b>	<b>04.93.54.64.20</b>
<b>Marie-Hélène Magny</b>	<b>06.13.37.46.31</b>
<b>Monaco Georges Vorrias</b>	<b>0000377.931</b>

la Culture et la rénovation de la tour «Nebojsa», la forteresse où fut emprisonné et exécuté en 1798 Rigas Féréos, révolutionnaire grec démontre ses efforts.

#### ALEXANDRIE. Inauguration du Centre des Etudes helléniques



Un 'Centre des Etudes

helléniques' vient d'être inauguré dans la célèbre Bibliothèque d'Alexandrie, en Egypte. Le Centre, qui fonctionnera comme une petite université à partir de la prochaine saison académique, est une initiative de la Fondation Alexandre S. Onassis, de la Fondation Vardinogiannis et de l'Université d'Alexandrie, sous l'égide de la première dame d'Egypte, Suzanne Mubarak. Parallèlement à l'inauguration du Centre, a eu lieu le vernissage de l'exposition des icônes de la collection Velimezis-Margaritis intitulée «En approchant les cieux».

#### COPENHAGUE. Centenaire de coopération archéologique franco-danoise en Grèce

Pour célébrer le centenaire de leur coopération dans le secteur de l'archéologie en Grèce, l'Institut du Danemark à Athènes et l'École française d'Athènes ont organisé à Copenhague des manifestations sous le titre «Liens avec la France: 100 ans de présence d'architectes danois à l'Ecole française d'Athènes». Les manifestations comportent une exposition de documents et de plans architecturaux originaux de certains travaux archéologiques de l'époque, et un séminaire international avec la participation des archéologues et architectes français et danois.

